

# Matins of the Blessed Virgin Mary

According to the Washtenaw Use



“Sts. Paul and Silas, being in prison praying, praised God at midnight, and then the earth quaked, and all the prison doors opened, and all fetters and bonds of prisoners were loosed. Our Lord Jesus Christ also prayed, not only in one part of the night, but all the night He woke in prayer, as the Gospel tells... furthermore, some say that for at the time of *Matins*, there appeared a star in the firmament whereby shipmen are ruled in the sea, and bring themselves to right haven; and for our merciful Lady is that star which succours mankind in the troublesome sea of this world, and bringeth her lovers to the haven of health, therefore it is worthy that she be served and praised at the time of *Matins*.” (Paraphrased from the *Mirror of Our Lady*.) O most Blessed Virgin, with you as the star we set our course on life’s tempestuous seas, may we, like Sts. Paul and Silas, follow Our Lord’s example and keep vigil in prayer, ever wakeful for His coming. Amen.

## BEFORE MATINS

### Preparatory Prayers

*All kneel and pray silently. As you say the prayer Aperi, Domine, make the sign of the cross with your thumb first over your lips, and then over your heart.*

Áperi, ✠ Dómine, os meum ad benedicendum nomen sanctum tuum: ✠ munda quoque cor meum ab ómnibus vanis, perversis et aliénis cogitationibus; intelléctum illúmina, afféctum inflámma, ut digne, attén-te ac devóte hoc Offícium beátæ Vírginis Maríæ recitáre váleam, et exaudíri mérear ante conspéc-tum divínæ Majestátis tuæ. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Domine, in unióne illíus divínæ intentiónis, qua ipse in terris laudes Deo persolvísti, has tibi Horas persólvo.

Ave María, grátia plena, Dóminus tecum. Benedíc-ta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui, Jesus. Sancta María, Mater Dei, ora pro no-bis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

*Open, ✠ O Lord, my mouth to bless Thy holy Name; ✠ cleanse also my heart from all vain, evil, and wan-dering thoughts; enlighten my understanding and kindle my affections; that I may worthily, attentively, and devoutly say this Office of the Blessed Virgin Mary, and so merit to be heard before the presence of Thy divine Majesty. Through Christ our Lord. Amen.*


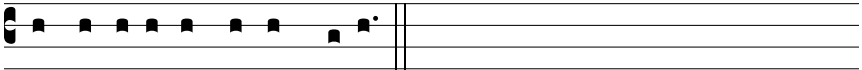
*O Lord, in union with that divine intention where-with thou, whilst here on earth, didst render praises unto God, I desire to offer this my Office of prayer unto thee.*

*Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.*


# MATINS

## Invitatory


*All make the Sign of the Cross as the Officiant says the “Domine Labia Mea” and the “Deus in Adjutorium”. All continue together with the entire “Gloria Patri” after the response:*

**D**  Omi-ne, ✠ lá-bi- a mé- a a-pé-ri- es. *R.* Et os mé- um 

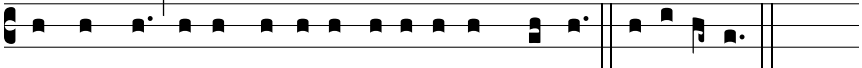
annunti- á-bit láudem tú- am.

**D**  e- us, ✠ in adju-tó-ri- um me- um inténde. *R.* Dómi-ne, 

ad adju-vándum me festí-na. *(bow)* Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o

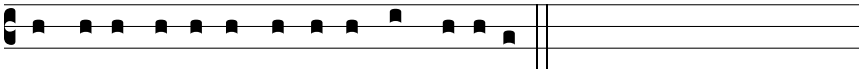


et Spi-rí-tu- i Sancto. *(rise)* Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc,



et semper et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

*From Septuagesima until Easter, Alleluia is replaced with:*



Laus ti-bi Dómi-ne, Rex æ-térnæ gló-ri- æ.

*✠ Thou shalt open my lips, ✠ O Lord.*

*R. And my mouth shall shew forth thy praise.*

*✠ O God, ✠ come to my assistance. R. O Lord, make haste to help me.*

*Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Spirit; as it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen. Alleluia.*

*Praise to thee, O Lord, King of everlasting glory.*

The following incipit of the Hail Mary is said twice, by the Officiant and Cantor together:

VII  
A -ve Ma-rí- a, grá- ti- a ple- na \* Dó-  
mi- nus te- cum.

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee.

## Psalm 94

The psalm is said standing. All genuflect at "Venite adoremus":

VII  
V e-ni-te, exsultemus Domi-no, ju-bi-lémus De-o sa-lu-tá-  
ri nostro: præ-occupémus fá-ci-em e-jus in confessi-óne, et in  
psalmis ju-bi-lémus e- i *Ave María grátia plena, Dóminus tecum.*  
Quó-ni-am De-us magnus Dómi-nus, et Rex magnus super om-  
nes de-os, quó-ni-am non re-pél-let Dómi-nus ple-bem su-am:  
qui-a in manu e-ius sunt omnes fi-nes terræ, et al-ti-tú-di-nes  
mónti-um ipse cónspi-cit. *Dóminus tecum.*  
Quó-ni-am ipsí-us est ma-re, et ipse fe-cit il-lud, et á-ri-

1. O come, let us sing unto The Lord, let us rejoice before God Our Savior: let us come into his presence with thanksgiving, and with psalms rejoice before him.

2. *Hail Mary, full of grace: the Lord is with thee.*

3. For The Lord is a great God, and a great King above all gods:

4. The Lord will not cast off his people; in his hands are all the ends of the earth, and he beholdeth the heights of the mountains.

5. *The Lord is with thee.*

6. The sea is his, and he made it, and his hands founded the dry land:

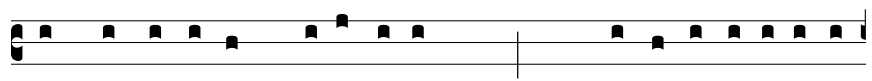
7. (*genuflect*) COME, LET US ADORE AND FALL DOWN BEFORE GOD; (*stand*) let us lament before the Lord who made us;

8. For he is the Lord Our God: we are his people, and the sheep of his pasture.

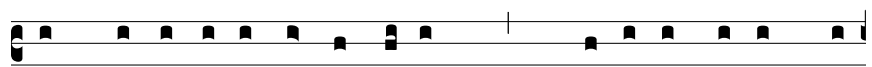
9. *Hail Mary, full of grace: the Lord is with thee.*

10. Today if ye shall hear his voice: harden not your hearts,

11. As in the provocation, and as in the day of temptation in the wilderness; where your fathers tempted



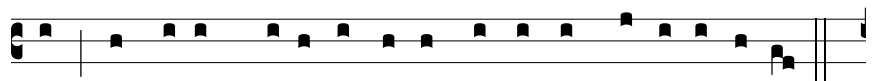
dam funda-vé-runt manus e-ius (*genuflect*) VE-NÍ-TE, ADORÉMUS,



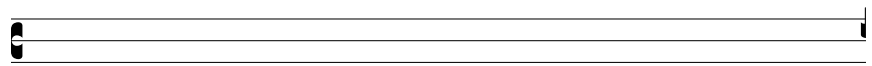
ET PRO-CI-DÁMUS ANTE DE-UM: (*rise*) plo-rémus co-ram Dó-



mi-no, qui fe-cit nos, qui- a ipse est Dómi-nus, De- us no-



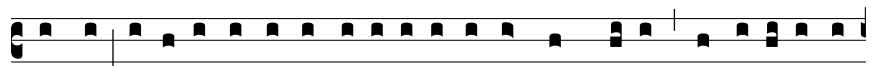
ster; nos autem pópu-lus e-ius, et o-ves páscu-æ e-ius.



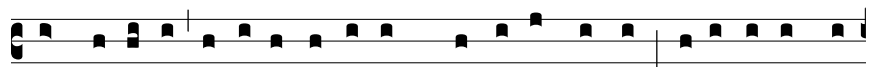
*Ave María grátia plena, Dóminus tecum.*



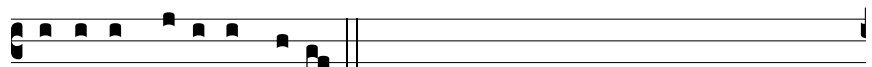
Hó-di-e, si vo-cem e-ius audi- é-ri-tis, no-lí-te obdu-rá-re corda



vestra, si-cut in e-xa-cerba-ti-óne se-cúndum di-em tenta-ti-ó-nis



in de-sérto: u-bi tenta-vé-runt me patres vestri, proba-vé-runt et



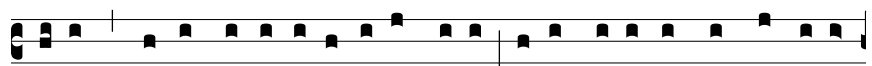
vi-dé-runt ópe-ra me-a. *Dóminus tecum.*



Quadra-gínta annis pró-ximus fu-i ge-ne-ra-ti-ó-ni hu-ic, et di-



xi; Semper hi errant corde, ipsi ve-ro non cogno-vé-runt vi-as



me-as: qui-bus iu-rá-vi in i-ra me-a; Si intro- í-bunt in réqui-em

me, proved me, and saw my works.

12. *The Lord is with thee.*

13. Forty years long was I nigh unto this generation and said: They do always err in their heart

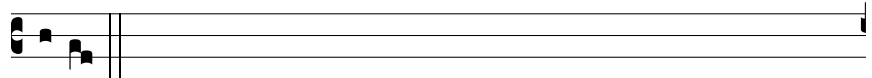
14. For they have not known my ways: unto whom I swear in my wrath, that they should not enter into my rest.

15. *Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee.*

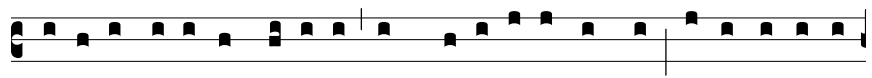
16. (*bow*) Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Spirit:

17. (*rise*) As it was in the beginning, is now: and ever shall be, world without end. Amen.

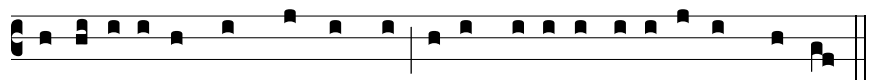
18. *The Lord is with thee; Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee.*



me- am. *Ave María grátia plena, Dóminus tecum.*



Gló-ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i Sancto. Si- cut e- rat in

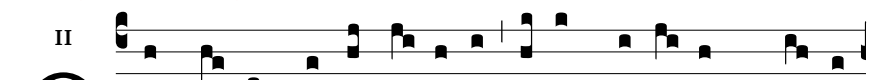


prínci- pi- o, et nunc, et semper, et in sæcu- la sæcu- ló- rum. Amen.

*Dóminus tecum. Ave María grátia plena, Dóminus tecum.*

## Hymn

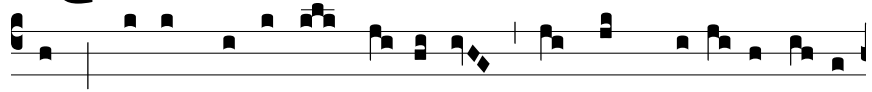
*The Hymn is lead by the Cantor:*



II

Q

uem ter- ra, pontus sí- de- ra Co- lunt, a- dó- rant, præ- di-



cant, Tri- nam re- gentem máchi- nam, Claustum Ma- rí- æ bá- ju-



lat. 2. Cui lu- na, sol et ómni- a De- sérví- unt per témpo- ra,



perfú- sa c- li grá- ti- a, Ge- stant pu- él- læ ví- sce- ra. 3. Be- á- ta



Mater mú- nere, Cu- jus, su- pérnus Ar- ti-



fex Mundum pugíl- lo cónti- nens, Ventris sub ar- ca clau- sus



est 4. Be- á- ta c- li núnti- o, Foecúnda Sancto Spí- ri- tu, De-

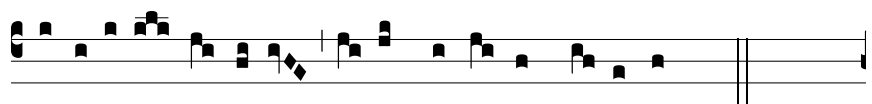
1. The Lord, whom earth, and sea  
and sky, with one adoring voice pro-  
claim; Who rules them all in majesty'  
Enclose'd himself in Mary's frame.

2. Lo! in a humble Virgin's womb,  
O'ershadowed by Almighty power;  
He whom the stars, and sun, and  
moon, Each serve in their appointed  
hour.

3. O Mother blest! to whom was  
given Within thy body to contain  
The Architect of earth and heaven,  
Whose hand the universe sustain.

4. To thee was sent an angel down;  
In thee the Spirit was enshrine'd;  
Of thee was born that mighty one,  
The long-desir'd of all mankind.

5. O Jesu! born of Virgin bright,  
Immortal glory be to thee; Praise  
to the Father infinite, And Holy Ghost  
eternally. Amen.



si-de-rátus gén-tibus Cu-jus per al-vum fu-sus est. *(bow)*



5. Je-su, ti-bi sit gló-ri-a, Qui na-tus es de Vír-gi-ne, Cum Patre et



almo Spí-ri-tu, In sempi-térna sæ-cu-la. *(rise)* A-men.

*Then are said three Psalms, according to the day of the week:*

*Sunday, Monday, and Thursday: First Nocturn: next page*

*Tuesday and Friday: Second Nocturn: pg. 13*

*Wednesday and Saturday: Third Nocturn: pg. 17*



## First Nocturn

To be said on Sunday, Monday, and Thursday

Then Cantor says the antiphon and intones the Psalm up to the asterisk (\*), after which all sit. The Cantor, along with his side, finishes the remainder of the first verse, after which either side of the choir alternates between verses. All stand and bow for the "Gloria Patri". The remaining Psalms are said in the same manner.

### Psalm 8

IV  
**B** Ene-dícta tu \*

4.A\*  
**D** ómi-ne, Dómi-nus **noster**, \* quam admi-rá-bi-le est no-

men tu-um in u-ni-vér-sa **terra**! E u o u a e.

2. Quóniam eleváta est magnificéntia **tua**, \* *super cælos*.
3. Ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem propter inimícos **tuos**, \* *ut déstruas inimícum et ultórem*.
4. Quóniam vidébo cælos tuos, ópera digitórum **tuórum**: \* *lunam et stellas, quæ tu fundásti*.
5. Quid est homo quod memor es **ejus**? \* *aut fílius hóminis, quóniam vísitas eum?*
6. Minuísti eum paulo minus ab Angelis, † glória et honóre coronásti **eum**: \* *et constituísti eum super ópera mánuum tuárum*.
7. Omnia subjecísti sub pédibus **ejus**, \* *oves et boves univér-sas: însuper et pécora campi*.
8. Vólucres cæli, et **pisces maris**, \* *qui perámbulant sémitas maris*.
9. Dómine, Dóminus **noster**, \* *(stand)* quam admirábile est nomen tuum in univér-sa **terra**!
10. *(bow)* Glória Patri, et **Fílio**, \* *et Spirítui Sancto*.
11. *(rise)* Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* *et in sácula sæculórum. Amen*.

Blessed art thou...

1. O Lord our Lord, how admirable is thy name in the whole earth! For thy magnificence is elevated above the heavens.

2. Out of the mouth of infants and of sucklings thou hast perfected praise, because of thy enemies: that thou mayst destroy the enemy and the avenger.

3. For I will behold thy heavens, the works of thy fingers: the moon and the stars which thou hast founded.

4. What is man that thou art mindful of him? or the son of man that thou visitest him?

5. Thou hast made him a little less than the angels, thou hast crowned him with glory and honour: And hast set him over the works of thy hands.

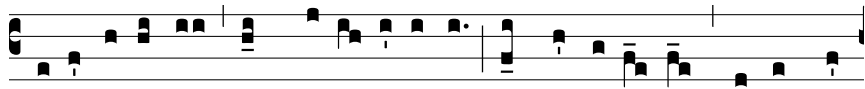
6. Thou hast subjected all things under his feet: all sheep and oxen: moreover the beasts also of the fields.

7. The birds of the air; and the fishes of the sea: that pass through the paths of the sea.

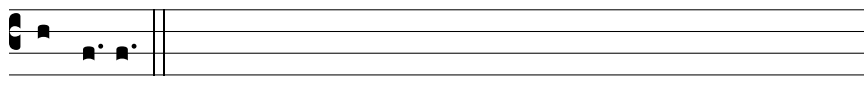
8. O Lord our Lord: how admirable is thy name in all the earth!

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit

As it was in the beginning, is now



BENE-dícta tu \* in mu-li- é-ri-bus et be-ne-dí-ctus fructus ven-



tris tu- i

and ever shall be, world without end. Amen.

Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

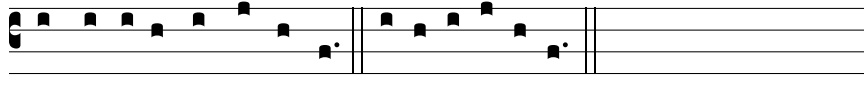
## Psalm 18

IV

**S** I-cut myrrha \*

4.A

**C** æ-li enárrant gló-ri- am De- i: \* et ópe-ra mánu- um e-jus



annúnti- at firmaméntum. E u o u a e.

Like the choicest myrrh...

2. Dies diéi erúctat **verbum**, \* et nox nocti índicat sciéntiam.
3. Non sunt loquélæ, neque **sermónes**, \* quorum non audiántur voces eórum.
4. In omnem terram exívit sonus eórum: \* et in fines orbis terræ verba eórum.
5. In sole pósuit tabernáculum **suum**: \* et ipse tamquam sponsus procedens de thálamó suo.
6. Exsultávit ut gigas ad curréndam **viam**, \* a summo cælo egréssio ejus.
7. Et occúrsus ejus usque ad **summum** ejus: \* nec est qui se abscondat a calóre ejus.
8. Lex Dómini immaculáta, convértens **ánimas**: \* testimónium Dómini fidéle, sapiéntiam præstans **párvulis**.
9. Justítiæ Dómini rectæ, lætificántes **corda**: \* præcéptum Dómini lúcidum illúminans **óculos**.
10. Timor Dómini sanctus, pérmanens in sǽculum **sǽculi**: \* judícia Dómini vera, justificáta in semetípsa.
11. Desiderábília super aurum et lápidem pretiósum **multum**: \* et dulcióra super mel et favum.

1. The heavens shew forth the glory of God: and the firmament declareth the work of his hands.

2. Day to day uttereth speech: and night to night sheweth knowledge.

3. There are no speeches nor languages: where their voices are not heard.

4. Their sound hath gone forth into all the earth: and their words unto the ends of the world.

5. He hath set his tabernacle in the sun: and he, as a bridegroom coming out of his bride chamber,

6. He Hath rejoiced as a giant to run the way: His going out is from the end of heaven,

7. And his circuit even to the end thereof: and there is no one that can hide himself from his heat.

8. The law of the Lord is unspotted, converting souls: the testimony of the Lord is faithful, giving wisdom to little ones.

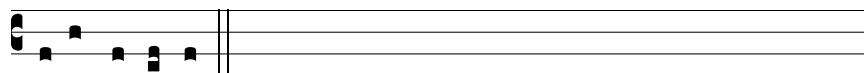
9. The justices of the Lord are right, rejoicing hearts: the commandment of the Lord is lightsome, enlightening the eyes.

10. The fear of the Lord is holy, enduring for ever and ever: the judgments of the Lord are true, justified in themselves.

12. Etenim servus tuus custódit ea, \* in custodiéndis illis retribútio multa.
13. Delícta quis intélligit? † ab occúltis meis munda me: \* et ab aliénis parce servo tuo.
14. Si mei non fúerint domináti, tunc immaculátus ero: \* et emundábor a delícto máximo.
15. Et erunt ut compláceant elóquia oris mei: \* et meditátio cordis mei in conspéctu tuo semper.
16. Dómine, adjútor meus, \* (stand) et redémptor meus.
17. (bow) Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.
18. (rise) Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sácula sæculórum. Amen.

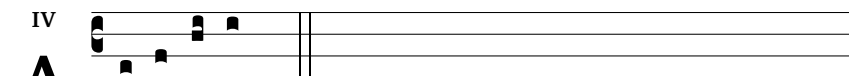


SI-cut myrrha \* e-lécta o-dó-rem de-dí-sti su-a-vi-tá-tis, sancta



De- i Gé-ni-trix.

## Psalm 23



A

N-te to-rum \*

4.A

D

ómi-ni est terra, et ple-ni-tú-do e-jus: \* orbis terrá-rum,



et u-ni-vér-si qui há-bi-tant in e-o. E u o u a e.

2. Quia ipse super mária fundávit eum: \* et super flúmina præparávit eum.
3. Quis ascéndet in montem Dómini? \* aut quis stabit in loco sancto ejus?

11. More to be desired than gold and many precious stones: and sweeter than honey and the honeycomb.

12. For thy servant keepeth them, and in keeping them there is a great reward.

13. Who can understand sins? from my secret ones cleanse me, O Lord: And from those of others spare thy servant.

14. If they shall have no dominion over me, then shall I be without spot: and I shall be cleansed from the greatest sin.

15 And the words of my mouth shall be such as may please: and the meditation of my heart always in thy sight.

16. O Lord, my helper: and my redeemer.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit

As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen.

Like the choicest myrrh, thou hast yielded an odour of sweetness, O holy Mother of God.

Before the couch...

1. The earth is the Lord's and the fulness thereof: the world, and all they that dwell therein.

2. For he hath founded it upon the seas; and hath prepared it upon the rivers.

3. Who shall ascend into the mountain of the Lord: or who shall stand in his holy place?

4. The innocent in hands, and clean of heart: who hath not taken his

4. Innocens mánibus et mundo corde, † qui non accépit in vano ánimam suam, \* nec jurávit in dolo próximo suo.
5. Hic accípiet benedictiónem a Dómino: \* et misericórdiam a Deo, salutári suo.
6. Hæc est generátio quæréntium eum, \* quæréntium fáciem Dei Jacob.
7. Attóllite portas, príncipes, vestras, † et elevámini, portæ æternáles: \* et introíbit Rex glóriæ.
8. Quis est iste Rex glóriæ? † Dóminus fortis et potens: \* Dóminus potens in prælio.
9. Attóllite portas, príncipes, vestras, † et elevámini, portæ æternáles: \* et introíbit Rex glóriæ.
10. Quis est iste Rex glóriæ? \* (stand) Dóminus virtútum ipse est Rex glóriæ.
11. (bow) Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.
12. (rise) Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.



ANte to-rum \* hu-jus Vír-gi-nis frequentá-te no-bis dúlci- a cán-ti-ca dráma-tis.

*Continue to pg. 21 for the Versicle, the Absolution, and the Lessons.*

*soul in vain, nor sworn deceitfully to his neighbour.*

*5. He shall receive a blessing from the Lord: and mercy from God his Saviour.*

*6. This is the generation of them that seek him: of them that seek the face of the God of Jacob.*

*7. Lift up your gates, O ye princes, and be ye lifted up, O eternal gates: and the King of Glory shall enter in.*

*8. Who is this King of Glory? the Lord who is strong and mighty: the Lord mighty in battle.*

*9. Lift up your gates, O ye princes, and be ye lifted up, O eternal gates: and the King of Glory shall enter in.*

*10. Who is this King of Glory? the Lord of hosts, he is the King of Glory.*

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit*

*As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen.*

*Before the couch of this Virgin sing often unto us sweet chants with solemnity.*

## Second Nocturn

*To be said on Tuesday and Friday*

*Then Cantor says the antiphon and intones the Psalm up to the asterisk (\*), after which all sit. The Cantor, along with his side, finishes the remainder of the first verse, after which either side of the choir alternates between verses. All stand and bow for the "Gloria Patri". The remaining Psalms are said in the same manner.*

### Psalm 44

VII  
**S** pé-ci- e tu-a\*

7.c  
**E** - ructá-vit cor me- um **verbum bonum:** \* di-co e-go ó-  
pe-ra **me-** a **Re-gi.** E u o u a e.

2. Lingua mea **cálamus scribæ:** \* **velóciter scribéntis.**
3. **Speciósus** forma præ filiis hóminum, † **diffúsa** est grátia in **lábiis tuis:** \* **proptérea** benedíxit te Deus **in ætérnum.**
4. Accíngere gládio tuo super **femur tuum,** \* **potentíssime.**
5. Spécie tua et pulchritúdine **tua:** \* **inténde,** próspere **procéde,** et **regna.**
6. Propter veritátem, et mansuetúdinem, **et justítiam:** \* et dedúcet te mirábíliter **déxtera tua.**
7. Sagíttæ tuæ acútæ, pópuli **sub** te **cadent:** \* in corda inimicórum **Regis.**
8. Sedes tua, Deus, in **sæculum sæculi:** \* **virga** directiónis **virga regni tui.**
9. Dilexísti justítiam, et odísti iniquitátem: \* **proptérea** unxit te, Deus, Deus tuus, óleo lætítiæ præ consórtibus **tuis.**
10. Myrrha, et gutta, et cásia a vestiméntis tuis, a **dómibus ebúrneis:** \* ex quibus delectavérunt te **filiæ regum in honóre tuo.**
11. Astitit regína a dextris tuis in vestítu **deauráto:** \* **circúmdata varietáte.**
12. Audi, filia, et vide, et inclína **aurem tuam:** \* et oblivíscere pópulum tuum, et domum **patris tui.**

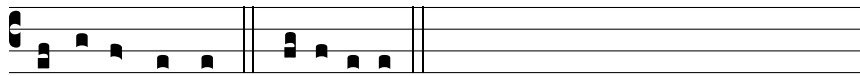
*In thy comeliness...*

1. My heart hath uttered a good word: I speak my works to the king;
2. My tongue is the pen of a scrivener: that writeth swiftly.
3. Thou art beautiful above the sons of men: grace is poured abroad in thy lips; therefore hath God blessed thee for ever.
4. Gird thy sword upon thy thigh, O thou most mighty.
5. With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign.
6. Because of truth and meekness and justice: and thy right hand shall conduct thee wonderfully.
7. Thy arrows are sharp: under thee shall people fall, into the hearts of the king's enemies.
8. Thy throne, O God, is for ever and ever: the sceptre of thy kingdom is a sceptre of uprightness.
9. Thou hast loved justice, and hated iniquity: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.
10. Myrrh and stacte and cassia perfume thy garments, from the ivory houses: out of which the daughters of kings have delighted thee in thy glory.

13. Et concupíscet Rex **decórem tuum**: \* quóniam ipse est Dóminus Deus tuus, et adorábunt **eum**.
14. Et fíliæ Tyri **in munéribus** \* vultum tuum deprecabúntur: omnes **dívites plebis**.
15. Omnis glória ejus fíliæ **Regis** ab **intus**, \* in fimbriis áureis circumamícta **varietátibus**.
16. Adducéntur Regi vírgines post **eam**: \* próximæ ejus afferéntur **tibi**.
17. Afferéntur in lætítia et exsultatióne: \* adducéntur in **templum Regis**.
18. Pro pátribus tuis nati sunt **tibi fílii**: \* constítues eos príncipes super **omnem terram**.
19. Mémoires erunt **nóminis tui**: \* in omni generatióne et generatióne.
20. Proptérea pópuli confitebúntur tibi **in ætérnum**: \* **(stand)** et in **sæculum sæculi**.
21. **(bow)** Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.
22. **(rise)** Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.



Spé-ci- e tu- a\* et pulchri-tú-di-ne tu- a intén-de, próspe-re pro-



cé-de, et regna. *t.p.* Alle-lú-ja.

11. The queen stood on thy right hand, in gilded clothing; surrounded with variety.

12. Hearken, O daughter, and see, and incline thy ear: and forget thy people and thy father's house.

13. And the king shall greatly desire thy beauty; for he is the Lord thy God, and him they shall adore.

14. And the daughters of Tyre with gifts: yea, all the rich among the people, shall entreat thy countenance.

15. All the glory of the king's daughter is within: in golden borders, clothed round about with varieties.

16. After her shall virgins be brought to the king: her neighbours shall be brought to thee.

17. They shall be brought with gladness and rejoicing: they shall be brought into the temple of the king.

18. Instead of thy fathers, sons are born to thee: thou shalt make them princes over all the earth.

19. They shall remember thy name throughout all generations. Therefore shall people praise thee for ever; yea, for ever and ever.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

In thy comeliness and thy beauty go forth, proceed prosperously and reign.

# Psalm 45

VII  
A D-ju-vá-bit e- am \*

7.c  
D e- us noster re-fú-gi- um, et virtus: \* adjú-tor in tri-bu-

la-ti- ó-ni-bus, quæ invené-runt nos nimis. E u o u a e.

2. Propterea non timébimus dum turbábitur terra: \* et transferéntur montes in cor maris.
3. Sonuérunt, et turbátæ sunt aquæ eórum: \* conturbáti sunt montes in fortitúdine ejus.
4. Flúminis ímpetus lætíficat civitátem Dei: \* sanctificávit tabernáculum suum Altíssimus.
5. Deus in médio ejus, non commovébitur: \* adjuvábít eam Deus mane dilúculo.
6. Conturbátæ sunt Gentes, et inclináta sunt regna: \* dedit vocem suam, mota est terra.
7. Dóminus virtútum nobíscum: \* suscéptor noster Deus Jacob.
8. Veníte, et vidéte ópera Dómini, † quæ pósuit prodígia super terram: \* áuferens bella usque ad finem terræ.
9. Arcum cónteret, et confrínget arma: \* et scuta combúret igni.
10. Vacáte, et vidéte quóniam ego sum Deus: \* exaltábor in Géntibus, et exaltábor in terra.
11. Dóminus virtútum nobíscum: \* (stand) suscéptor noster Deus Jacob.
12. (bow) Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.
13. (rise) Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sácula sæculórum. Amen.

ADju-vá-bit e- am \* De- us vultu su- o : De- us in mé-di- o e-

jus, non commo-vé-bi-tur.

God shall help her...

1. Our God is our refuge and strength: a helper in troubles, which have found us exceedingly.

2. Therefore we will not fear, when the earth shall be troubled; and the mountains shall be removed into the heart of the sea.

3. Their waters roared and were troubled: the mountains were troubled with his strength.

4. The stream of the river maketh the city of God joyful: the most High hath sanctified his own tabernacle.

5. God is in the midst thereof, it shall not be moved: God will help it in the morning early.

6. Nations were troubled, and kingdoms were bowed down: he uttered his voice, the earth trembled.

7. The Lord of armies is with us: the God of Jacob is our protector.

8. Come and behold ye the works of the Lord: what wonders he hath done upon earth, making wars to cease even to the end of the earth.

9. He shall destroy the bow, and break the weapons: and the shield he shall burn in the fire.

10. Be still and see that I am God; I will be exalted among the nations, and I will be exalted in the earth.

11. The Lord of armies is with us: the God of Jacob is our protector.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

God shall help her with his countenance: God is in the midst of her,

# Psalm 86

VII  
S I-cut læ-tánti- um \*

7.c  
F undaménta e-jus in mónti-bus sanctis: \* dí-li-git Dómi-

nus portas Si-on super ómni-a ta-berná-cu-la Ja-cob. E u o u

a e.

2. Gloriósa dicta sunt de te, \* cívitas Dei.
3. Memor ero Rahab, et Babylónis \* sciéntium me.
4. Ecce alienígenæ, et Tyrus, et pópulus Æthíopum, \* hi fuérunt illic.
5. Numquid Sion dicet: † Homo, et homo natus est in ea: \* et ipse fundávit eam Altíssimus?
6. Dóminus narrábit in scriptúris populórum, et princípum: \* horum, qui fuérunt in ea.
7. Sicut lætántium ómnium: \* (stand) habitátio est in te.
8. (bow) Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.
9. (rise) Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sácula sæculórum. Amen.

SI-cut læ-tánti- um \* ómni- um nostrum ha-bi-tá-ti-o est in te,

sancta De-i Gé-ni-trix.

Continue to pg. 21 for the Versicle, the Absolution, and the Lessons.

she shall not be moved.

Our dwelling...

1. The foundations thereof are in the holy mountains: The Lord loveth the gates of Sion above all the tabernacles of Jacob.

2. Glorious things are said of thee, O city of God.

3. I will be mindful of Rahab: and of Babylon knowing me.

4. Behold the foreigners, and Tyre: and the people of the Ethiopians, these were there.

5. Shall not Sion say: This man and that man is born in her? and the Highest himself hath founded her.

6. The Lord shall tell in his writings of peoples and of princes, of them that have been in her.

7. The dwelling in thee: is as it were of all rejoicing.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Our dwelling in thee is as of all those that rejoice, O holy mother of God.



## Third Nocturn

To be said on Wednesday and Saturday

### Psalm 95

IV

G Aude Ma-rí- a Vir-go : \*

4.c

C antá-te Dómi-no cánti-cum novum: \* cantá-te Dómi-no,

omnis terra. E u o u a e.

2. Cantáte Dómino, et benedícite nómini ejus: \* annuntiáte de die in diem salutáre ejus.
3. Annuntiáte inter gentes glóriam ejus, \* in ómnibus pópulis mirabília ejus.
4. Quóniam magnus Dóminus, et laudábilis nimis: \* terríbilis est super omnes deos.
5. Quóniam omnes dii Géntium dæmónia: \* Dóminus autem cælos fecit.
6. Conféssio, et pulchritúdo in conspéctu ejus: \* sanctimónia et magnificéntia in sanctificatióne ejus.
7. Afférte Dómino, pátriæ Géntium, † afférte Dómino glóriam et honórem: \* afférte Dómino glóriam nómini ejus.
8. Tóllite hóstias, et introíte in átria ejus: \* adoráte Dóminum in átrio sancto ejus.
9. Commoveátur a fácie ejus univérſa terra: \* dícite in Géntibus quia Dóminus regnávít.
10. Etenim corréxit orbem terræ qui non commovébitur: \* judicábit pópulos in æquitáte.
11. Læténtur cæli, et exsúltet terra: † commoveátur mare et plenitúdo ejus: \* gaudébunt campi, et ómnia quæ in eis sunt.
12. Tunc exsultábunt ómnia ligna silvárum a fácie Dómini, quia venit: \* quóniam venit judicáre terram.
13. Judicábit orbem terræ in æquitáte, \* (stand) et pópulos in veritáte sua.

Rejoice, O Virgin Mary...

1. Sing ye to the Lord a new canticle: sing to the Lord, all the earth.
2. Sing ye to the Lord and bless his name: shew forth his salvation from day to day.
3. Declare his glory among the Gentiles: his wonders among all people.
4. For the Lord is great, and exceedingly to be praised: he is to be feared above all gods.
5. For all the gods of the Gentiles are devils: but the Lord made the heavens.
6. Praise and beauty are before him: holiness and majesty in his sanctuary.
7. Bring ye to the Lord, O ye kindreds of the Gentiles, bring ye to the Lord glory and honour: Bring to the Lord glory unto his name.
8. Bring up sacrifices, and come into his courts: Adore ye the Lord in his holy court.
9. Let all the earth be moved at his presence: Say ye among the Gentiles, the Lord hath reigned.
10. For he hath corrected the world, which shall not be moved: he will judge the people with justice.
11. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad, let the sea be moved, and the fulness thereof: The fields and all things that are in them shall be joyful.
12. Then shall all the trees of the

14. (*bow*) Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.  
 15. (*rise*) Sicut erat in princípío, et *nunc*, et **semper**, \* et in sácula  
 sæculórum. Amen.



### Psalm 96



2. Nubes, et calígo in circúitu ejus: \* justítia, et judícium corréctio  
 sedis ejus.
3. Ignis ante ipsam *præcédet*: \* et inflammábit in circúitu inimícos  
 ejus.
4. Illuxérunt fúlgura ejus orbi terræ: \* vidit et commóta est terra.
5. Montes, sicut cera fluxérunt a fácie Dómini: \* a fácie Dómini omnis  
 terra.
6. Annuntiavérunt cæli justítiam ejus: \* et vidérunt omnes pópuli  
 glóriam ejus.
7. Confundántur omnes, qui adórant sculptília: \* et qui gloriántur in  
 simulácris suis.
8. Adoráte eum, omnes Angeli ejus: \* audívit, et lætáta est Sion.
9. Et exsultavérunt fíliæ Judæ: \* propter judícia tua, Dómine:
10. Quóniam tu Dóminus Altíssimus super omnem terram: \* nimis  
 exaltátus es super omnes deos.
11. Qui dilígitis Dóminum, odíte malum: \* custódit Dóminus ánimas  
 sanctórum suórum, de manu peccatóris liberábit eos.

woods rejoice before the face of the  
 Lord, because he cometh: because  
 he cometh to judge the earth.

13. He shall judge the world with  
 justice, and the people with his truth.

Glory be to the Father, and to the  
 Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now,  
 and ever shall be, world without  
 end. Amen.

Rejoice, O Virgin Mary, thou alone  
 hast destroyed all heresies in all the  
 world.

Vouchsafe that I...

1. The Lord hath reigned, let the  
 earth rejoice: let many islands be  
 glad.

2. Clouds and darkness are round  
 about him: justice and judgment  
 are the establishment of his throne.

3. A fire shall go before him, and  
 shall burn his enemies round about.

4. His lightnings have shone forth  
 to the world: the earth saw and  
 trembled.

5. The mountains melted like wax,  
 at the presence of The Lord: at the  
 presence of The Lord of all the earth.

6. The heavens declared his jus-  
 tice: and all people saw his glory.

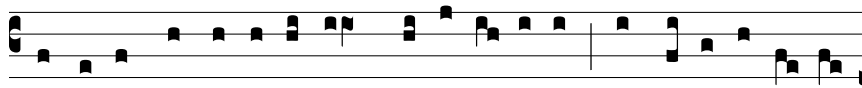
7. Let them be all confounded that  
 adore graven things, and that glory  
 in their idols.

8. Adore him, all you his angels:  
 Sion heard, and was glad.

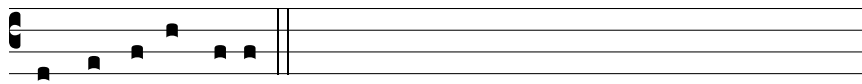
9. And the daughters of Juda re-  
 joiced, because of thy judgments, O  
 Lord.

10. For thou art the most high Lord  
 over all the earth: thou art exalted  
 exceedingly above all gods.

12. Lux orta est **justo**, \* et rectis corde lætítia.
13. Lætámini, **justi** in **Dómino**: \* (*stand*) et confitémini **memóriae** sanctificatiónis **ejus**.
14. (*bow*) Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.
15. (*rise*) Sicut erat in **príncipio**, et *nunc*, et **semper**, \* et in **sácula** **sæculórum**. Amen.



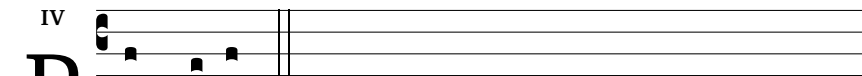
DIGNÁ-re me laudÁ-re te, \* Virgo sacrÁ-ta : da mi-hi vir-tú-tem



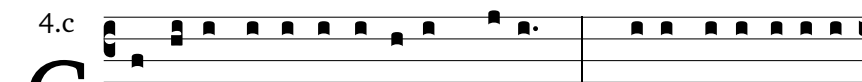
contra hostes tu-os.

*If the season is Advent, the antiphon for Psalm 97 changes; see pg. 21.*

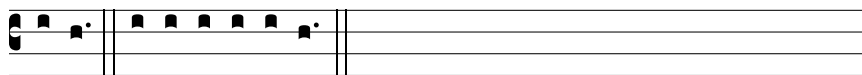
### Psalm 97 (Throughout the Year and in Christmastide)



Ost partum, \*



antá-te Dómi-no cánti-cum novum: \* qui- a mi-ra-bí-li- a



fe-cit. E u o u a e.

2. Salvávit sibi **déxtera** **ejus**: \* et bráchium sanctum **ejus**.
3. Notum fecit **Dóminus** **salutáre suum**: \* in conspéctu **Géntium** revelávit **justítiam suam**.
4. Recordátus est **misericórdiæ suæ**, \* et veritátis suæ **dómui Israë**l.
5. Vidérunt omnes **términi terræ** \* salutáre Dei **nostri**.
6. Jubiláte Deo, **omnis terra**: \* cantáte, et exsultáte, et **psállite**.
7. Psállite **Dómino** in **cíthara**, in **cíthara** et **voce psalmi**: \* in tubis ductílibus, et **voce tubæ córneæ**.
8. Jubiláte in conspéctu regis **Dómini**: † moveátur mare, et plenitúdo **ejus**: \* orbis terrárum, et qui hábitant in **eo**.
9. Flúmina plaudent manu, † simul montes exsultábunt a conspéctu **Dómini**: \* quóniam venit **judicáre terram**.

11. You that love the Lord, hate evil: the Lord preserveth the souls of his saints, he will deliver them out of the hand of the sinner.

12. Light is risen to the just, and joy to the right of heart.

13. Rejoice, ye just, in the Lord: and give praise to the remembrance of his holiness.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Vouchsafe that I may praise thee, O sacred Virgin: give me strength against thine enemies.

After child-birth...

1. Sing ye to the Lord anew canticle: because he hath done wonderful things.

2. His right hand hath wrought for him salvation, and his arm is holy.

3. The Lord hath made known his salvation: he hath revealed his justice in the sight of the Gentiles.

4. He hath remembered his mercy: his truth toward the house of Israel.

5. All the ends of the earth have seen: the salvation of our God.

6. Sing joyfully to God, all the earth; make melody, rejoice and sing.

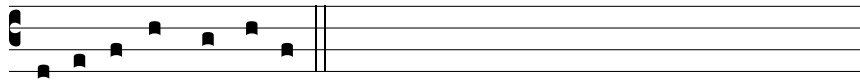
7. Sing praise to the Lord on the harp, on the harp, and with the voice of a psalm: With long trumpets, and sound of comet.

8. Make a joyful noise before the Lord our king: Let the sea be moved and the fullness thereof; the world and they that dwell therein.

10. Judicabit orbem terrarum *in justítia*, \* (*stand*) et pópulos in æquitáte.
11. (*bow*) Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.
12. (*rise*) Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, \* et in sácula sæculórum. Amen.

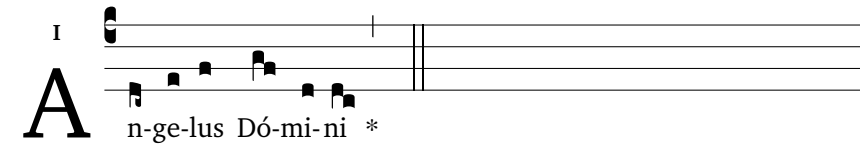


POst partum, \* Virgo, invi- o-la- ta permansis-ti: De- i Ge-ni-trix,

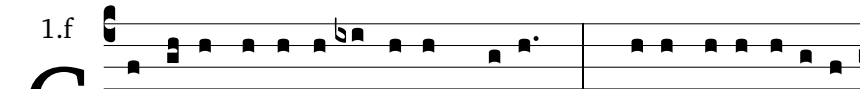


interce-de pro no-bis

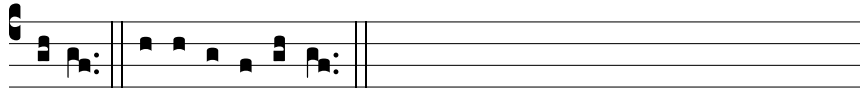
### Psalm 97 (Advent)



n-ge-lus Dó-mi-ni \*



antá-te Dómi-no cánti-cum novum: \* qui- a mi-ra-bí-li- a



fe-cit. E u o u a e.

2. Salvávit sibi *déxtera* ejus: \* et bráchium *sanctum* ejus.
3. Notum fecit Dóminus salutáre *suum*: \* in conspéctu Géntium revelávit *justítiam suam*.
4. Recordátus est *misericórdia* suæ, \* et veritátis suæ *dómi* Israël.
5. Vidérunt omnes *términi terræ* \* salutáre *Dei nostri*.
6. Jubiláte Deo, *omnis terra*: \* cantáte, et exsultáte, et *psállite*.
7. Psállite Dómino in cíthara, in cíthara et *voce psalmi*: \* in tubis ductílibus, et voce *tubæ córnea*.
8. Jubiláte in conspéctu regis Dómini: † moveátur mare, et plenitúdo ejus: \* orbis terrarum, et qui hábitant *in eo*.
9. Flúmina plaudent manu, † simul montes exsultábunt a conspéctu Dómini: \* quóniam venit judicáre *terram*.
10. Judicabit orbem terrarum *in justítia*, \* (*stand*) et pópulos in æquitáte.

9. The rivers shall clap their hands and the mountains shall rejoice together at the presence of the Lord: because he cometh to judge the earth.

10. He shall judge the world with justice, and the people with equity.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

After childbirth, thou didst remain a pure virgin: intercede for us, O Mother of God.

The angel of The Lord...

1. Sing ye to the Lord anew canticle: because he hath done wonderful things.

2. His right hand hath wrought for him salvation, and his arm is holy.

3. The Lord hath made known his salvation: he hath revealed his justice in the sight of the Gentiles.

4. He hath remembered his mercy: his truth toward the house of Israel.

5. All the ends of the earth have seen: the salvation of our God.

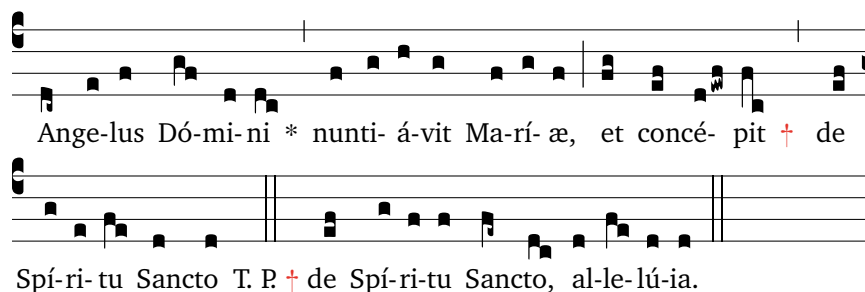
6. Sing joyfully to God, all the earth; make melody, rejoice and sing.

7. Sing praise to the Lord on the harp, on the harp, and with the voice of a psalm: With long trumpets, and sound of comet.

8. Make a joyful noise before the Lord our king: Let the sea be moved and the fullness thereof; the world and they that dwell therein.

9. The rivers shall clap their hands and the mountains shall rejoice to-

11. *(bow)* Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.
12. *(rise)* Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.



*Continue for the Versicle, the Absolution, and the Lessons.*

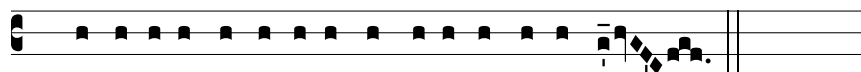
## Versicle

*The Officiant leads the Versicle, which is solemnized for Sundays and feasts ('Solemn' below) and uses the common tone otherwise ('Common' below).*

*Solemn: Sundays and Feasts*

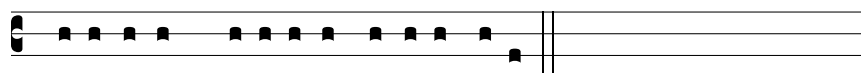


*V.* Diffu-sa est gra-ti- a in la-bi- is tu- is.

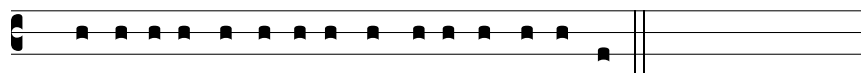


*R.* Propte-re- a be-ne-di-xit te De- us in æ-ternum.

*Common:*



*V.* Diffu-sa est gra-ti- a in la-bi- is tu- is-.



*R.* Propte-re- a be-ne-di-xit te De- us in æ-ternum-.

*The Pater Noster is now said in secret, until*

*V.* Et ne nos inducas in tentationem.

*R.* Sed libera nos a malo.

*gether at the presence of the Lord: because he cometh to judge the earth.*

*10. He shall judge the world with justice, and the people with equity.*

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

*As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.*

*The angel of The Lord declared unto Mary, and she conceived of the Holy Ghost, (alleluia).*

*V.* Grace is poured forth on thy lips.

*R.* Therefore hath God blessed thee forever.

*V.* Grace is poured forth on thy lips.

*R.* Therefore hath God blessed thee forever.

*The Our Father is now said in secret, until*

*V.* And lead us not into temptation.

*R.* But deliver us from evil.

## The Absolution

*The Officiant leads the Absolution.*

Precibus et meritis beatæ Mariæ semper Virginis, † et omnium  
Sanctorum, perducatur nos Dominus ad regna cælorum.

*R.* Amen.

*If The Officiant is a priest:*

*℣.* Jube, Domine, benedicere.

*If The Officiant is a not a priest:*

*℣.* Jube, Domne, benedicere.

## The Blessing

*The Officiant recites the Blessing in a low recto tono.*

Nos cum prole pia benedicat Virgo Maria.

*R.* Amen.

*For Advent, proceed to pg. 28. Otherwise, proceed to the next page.*

*By the prayers and merits of the  
Blessed Mary ever Virgin, and of  
all the Saints, may the Lord bring  
us to the Kingdom of Heaven.*

*R.* Amen.

*If The Officiant is a priest:*

*℣.* Pray, Lord, a blessing.

*If The Officiant is a not a priest:*

*℣.* Pray, Father, a blessing.

*May the Virgin Mary, with her lov-  
ing Child, bless us. R. Amen.*

## The Lessons (Throughout the Year and in Christmastide)

*The Officiant leads the Lessons. The 'Gloria Patri' in the responsories is not said during Advent and from Septuagesima to Easter, except for on Feasts of the Blessed Virgin, the Feast of St. Thomas the Apostle, and the Feast of St. Isaac Jogues and His Companions. During the times when the 'Gloria Patri' is omitted, the Te Deum is also omitted.*

### First Lesson: Sirach 24:11-13

In omnibus requiem quæsi, et in hæreditate Domini morabor. † Tunc præcepit, et dixit mihi Creator omnium, et qui creavit me, requievit in tabernaculo meo, et dixit mihi: In Jacob inhabita, et in Israel hereditare, et in electis meis mitte radices. \* Tu autem, Domine, misere nobis. R. Deo gratias.

*In all these I sought rest, and I shall abide in the inheritance of The Lord. Then The Creator of all things commanded, and said to me; and he that made me rested in my tabernacle, and he said to me: Let thy dwelling be in Jacob, and thy inheritance in Israel, and take root in mine elect. But thou, Lord, have mercy on us.*  
R. Thanks be to God.

II

S

ancta \* et imma-cu-lá- ta vir- gí-ni- tas,

qui-bus te láu- di- bus éffe- ram, né- sci- o:

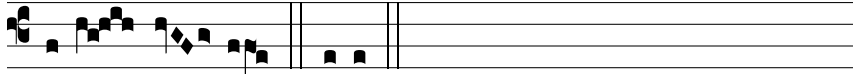
† Qui- a quem c- li cá-pe-re non pó- te- rant tu- o

gré- mi- o contu- lí- sti. TP Alle- lú- ja. V Be-ne-dí- cta tu

in mu- li- é-ri- bus, et be-ne-díctus fructus ventris tu-

i. † Qui- a. V Gló- ri- a Pa-tri, et Fí- li- o, et Spi-rí-

R. O holy and immaculate virgin, with what praises I shall extol thee, I know not: \* For he whom the heavens could not contain, rested in thy bosom. V Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb. R. For he whom,... (repeated)



tu- i San- cto. † Qui- a.

## Blessing for the First Lesson

*The Officiant recites the Blessing in a low recto tono.*

*If The Officiant is a priest:*

℣ Jube, Domine, benedicere.

*If The Officiant is a not a priest:*

℣ Jube, Domne, benedicere.

Nos cum prole pia benedicat Virgo Maria.

℟. Amen.

## Second Lesson: Sirach 24:15-16

Et sic in Sion firmata sum, et in civitate sanctificata similiter requievi:  
† et in Jerusalem potestas mea. Et radicavi in populo honorificato, † et  
in parte Dei mei hæreditas illius, et in plenitudine Sanctorum detentio  
mea. \* Tu autem, Domine, miserere nobis.

℟. Deo gratias.

I  
B E- á- ta es \* Ma- rí- a, quæ ómni- um por-  
tá- sti, Cre- a- tó- rem sæcu- ló- rum: † Genu- ís-  
ti qui te fé- cit, et in aetér- num pér-  
ma- nes Vír- go. T.P. Al- le- lú- ja. ℣ A-

*If The Officiant is a priest:*

℣ Pray, Lord, a blessing.

*If The Officiant is a not a priest:*

℣ Pray, Father, a blessing.

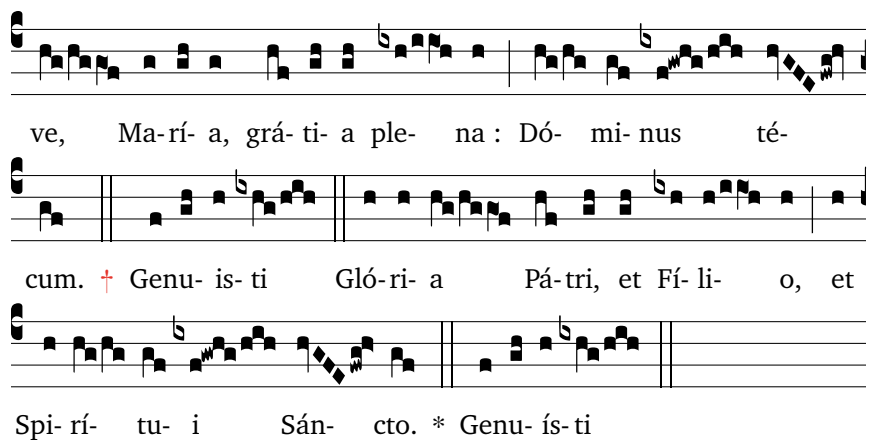
*May the Virgin Mary, with her lov-  
ing Child, bless us.*

℟. Amen.

*And so I was established in Sion,  
and in the holy city likewise I rested:  
and my power was in Jerusalem,  
And I took root in an honorable  
people, and in the portion of my  
God his inheritance, and my abode  
is in the full assembly of Saints.  
But thou, Lord, have mercy on us.  
℟. Thanks be to God.*

℟. Blessed art thou, O Virgin Mary,  
who didst bear The Lord, the Cre-  
ator of the world: \* Thou wast the  
mother of him who made thee, and  
remainest a virgin forever. ℣ Hail  
Mary, full of grace, The Lord is with  
thee. ℟. Thou wast the mother...  
(repeated)





ve, Ma-rí- a, grá- ti- a ple- na : Dó- mi- nus té-

cum. † Genu- is- ti Gló-ri- a Pá-tri, et Fí- li- o, et

Spi- rí- tu- i Sán- cto. \* Genu- ís- ti

### Blessing for the Second Lesson

*The Officiant recites the Blessing in a low recto tono.*

*If The Officiant is a priest:*

✠ Jube, Domine, benedicere.

*If The Officiant is a not a priest:*

✠ Jube, Domne, benedicere.

Per Virginum Matrem, concedat nobis Dominus salutem et pacem.

℟. Amen.

*If The Officiant is a priest:*

✠ Pray, Lord, a blessing.

*If The Officiant is a not a priest:*

✠ Pray, Father, a blessing.

*Through the Virgin Mother, may The Lord grant unto us salvation and peace.*

℟. Amen.

### Third Lesson: Sirach 24:17-20

Quasi cedrus exaltata sum in Libano, et quasi cypressus in Monte Sion.  
† Quasi palma exaltata sum in Cades, et quasi plantatio rosæ in Jericho. Quasi oliva pretiosa in campis, et quasi platanus exaltata sum juxta aquam in plateis. † Sicut cinnamomum et balsamum aromatizans odorem dedi: quasi myrrha electa dedi suavitatem odoris. \* Tu autem, Domine, miserere nobis.

**R.** Deo gratias.

*The following responsory is only said when the Te Deum is omitted:*

*I was exalted like a cedar in Libanus, and as a cypress tree on Mount Sion.*

*I was exalted like a palm-tree in Cades, and as a rose-plant in Jericho. As a fair olive-tree in the plains, and as a plane tree by the water in the streets, was I exalted. I gave forth a sweet fragrance like cinnamon and aromatic balm: I yielded a sweetness of odour like the choicest myrrh. But thou, Lord, have mercy on us.*

**R.** Thanks be to God.

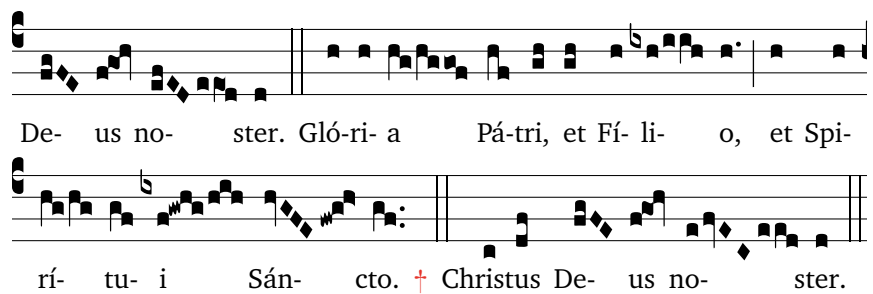
I  
**F** e-lix namque es \* sacra Vir-go Ma- rí- a,  
et omni lau- de dignís- si- ma: † qui- a  
ex te ortus est sol justí- ti- æ,  
Christus De- us no- ster. **V.** O-ra pro pópu-lo, intéve-  
ni pro cle- ro, inter-cé-de pro de-vó- to fe-mí-ne-o se- xu:  
sénti- ant o-mnes tu-um ju-vá- men, qui-cúmque cé-lebrant tu-  
am sanctam Commemor- ra- ti- ó- nem. † Qui- a ex  
te ortus est sol justí- ti- æ, Christus

**R.** Surely thou art happy, O holy Virgin Mary, and most worthy of all praise: **V.** For out of thee arose the Sun of justice, \* Christ our God.

**V.** Pray for the people, mediate for the clergy, intercede for the devoted female sex. Let all experience thy assistance, whoever celebrate thy holy commemoration. **R.** For out of thee... (repeated)

**V.** Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

**R.** Christ our God.



De- us no- ster. Gló-ri- a Pá-tri, et Fí- li- o, et Spi-  
rí- tu- i Sán- cto. † Christus De- us no- ster.

*If the Te Deum is omitted, proceed to the Conclusion on pg. 36, otherwise, the Te Deum may be found on pg. 33.*

## The Lessons (Advent)

*The Officiant leads the Lessons. The 'Gloria Patri' in the responsories is not said, except for on Feasts of the Blessed Virgin, the Feast of St. Thomas the Apostle, and the Feast of St. Isaac Jogues and His Companions. There is no Te Deum.*

### First Lesson: Luke 1:26-28

Missus est Angelus Gabriel a Deo in civitatem Galilææ, cui nomen Nazareth, ad Virginem desponsatam viro cui nomen erat Josph, et domo David; † et nomen Virginis Maria. Et ingressus Angelus ad eam, dixit: Ave, gratia plena, Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus. \* Tu autem, Domine, misere nobis.

*R.* Deo gratias.

*The Angel Gabriel was sent from God into a city of Galilee, called Nazareth, to a Virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the House of David; and the Virgin's name was Mary. And the Angel being come in, said unto her: Hail, full of grace, The Lord is with thee: blessed art thou among women. But thou, Lord, have mercy on us.*  
*R.* Thanks be to God.

VII

**M**issus est Gábri-el An-ge-lus \* ad Ma-rí-am

Vír-gi-nem desponsá-tam Jo-seph, núnti-ans e-

i verbum; et expa-véscit Virgo de lú-mi-ne:

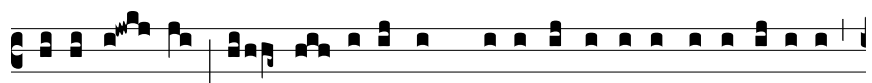
ne tí-me-as, Ma-rí-a, inven-í-sti grá-ti-am apud

Dó-mi-num: † Ecce concí-pi-es et pá-ri-es,

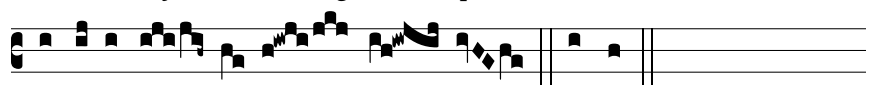
et vo-cá-bi-tur Altís-si-mi Fí-li-us.

*TP* Alle-lú-ja. *V.* Quæ cum audísset, turbá-ta est in ser-

*R.* The Angel Gabriel was sent to Mary, a virgin espoused to Joseph, announcing to her the word, and the Virgin was afraid at the light. Fear not, Mary, thou hast found grace with the Lord \* Behold, thou shalt conceive, and bear a son, and he shall be called the Son of the Most High. *V.* The Lord God shall give unto him the throne of David his father, and he shall regin in the house of Jacob forever *R.* Behold, thou shalt conceive,... (repeated)



móne e- jus, et co- gi-tá-bat qua-lis esset ista sa-lu-tá-ti- o;



et a- it An- ge-lus e- i. † Ecce.

### Blessing for the First Lesson

*The Officiant recites the Blessing in a low recto tono.*

*If The Officiant is a priest:*

℣ Jube, Domine, benedicere.

*If The Officiant is a not a priest:*

℣ Jube, Domne, benedicere.

Ipso Virgo virginum intercedat pro nobis ad Dominum.

℣. Amen.

*If The Officiant is a priest:*

℣ Pray, Lord, a blessing.

*If The Officiant is a not a priest:*

℣ Pray, Father, a blessing.

*May the Virgin of virgins herself intercede for us with The Lord.*

℣. Amen.

## Second Lesson: Luke 1:29-33

Quæ cum audisset, turbata est in sermone ejus, et cogitabat qualis esset ista salutatio. † Et ait Angelus ei: Ne timeas, Maria; invenisti enim gratiam apud Deum: † Ecce concipies in utero, et paries filium, et vocabis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus, et Filius Altissimi vocabitur. Et dabit illi Dominus Deus sedem David patris ejus et regnabit in domo Jacob in æternum, et regni ejus non erit finis. \* Tu autem, Domine, miserere nobis.

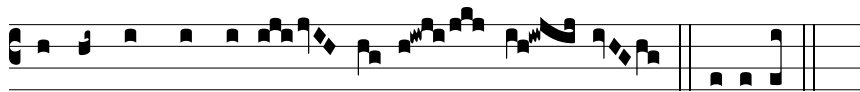
**R.** Deo gratias.

*And when she had heard these things, she was troubled at his saying, and thought with herself what manner of salutation this should be. And the Angel said unto her: Fear not, Mary, for thou hast found grace with God. Behold, thou shalt conceive in thy womb, and shalt bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus. He shall be great, and shall be called the Son of the Most High. And The Lord God shall give unto him the throne of David his father; and he shall reign in the house of Jacob forever and of his kingdom there shall be no end. But thou, Lord, have mercy on us.*

**R.** Thanks be to God.

VII  
**A** - ve Ma-rí- a, \* grá-ti- a ple-na,  
Dó-mi-nus te-cum: † Spí-ri-tus Sanctus  
super- vé-ni-et in te, et vir- tus Al- tís-si-  
mi obumbrá-bit ti-bi: quod e-nim ex te  
na-scé-tur Sanctum, vo-cá-bi-tur Fí-li-  
us De-i. **TR** Al-le-lú-ja. **V.** Quo-mo-  
do fi-et istud, quó-ni-am vi-rum non cognó-sco? Et

**R.** Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee. \* The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Most High shall overshadow thee: for the Holy which shall be born of thee shall be called the Son of God. **V.** How shall this be done, seeing I know not man? And the Angel answering said unto her: **R.** The Holy Ghost shall come upon thee... (repeated)



respóndens Ange-lus di-xit e- i. † Spí-ri-tus.

### Blessing for the Second Lesson

*The Officiant recites the Blessing in a low recto tono.*

*If The Officiant is a priest:*

℣ Jube, Domine, benedicere.

*If The Officiant is a not a priest:*

℣ Jube, Domne, benedicere.

Per Virginum Matrem, concedat nobis Dominus salutem et pacem.

℟. Amen.

*If The Officiant is a priest:*

℣ Pray, Lord, a blessing.

*If The Officiant is a not a priest:*

℣ Pray, Father, a blessing.

*Through the Virgin Mother, may The Lord grant unto us salvation and peace.*

℟. Amen.

### Third Lesson: Luke 1:34-38

Dixit autem Maria ad Angelum: Quomodo fiet istud, quoniam virum non cognosco? † Et respondens Angelus, dixit et: Spiritus Sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi. Ideoque et quod nascetur ex te Sanctum, vocabitur Filius Dei. Et ecce Elizabeth, cognata tua, et ipsa concepit filium in senectute sua, † et hic mensis sextus est illi, quæ vocatur sterilis; quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem Maria: Ecce ancilla Domini: fiat mihi secundum verbum tuum. \* Tu autem, Domine, miserere nobis.

*R.* Deo gratias.

*Since the Te Deum is omitted, the following responsory takes its place (the 'Gloria Patri' is said in this instance):*

IV

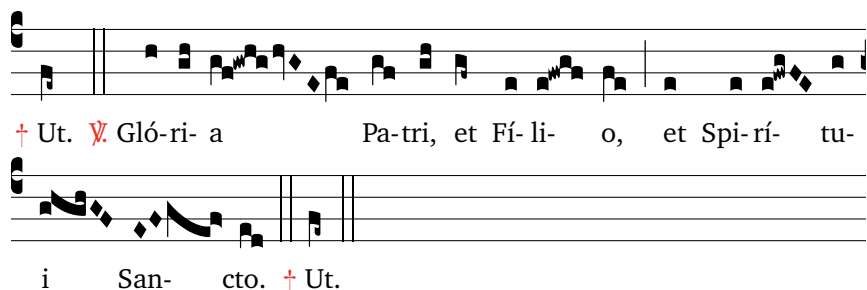
**S** usci-pe verbum, \* Virgo Ma-rí-a, quod ti-bi  
a Dó-mi-no per Ange-lum trans-míssum est: concí-  
pi-es per au-rem De-um pá-ri-es et hó-mi-nem,  
† Ut be-ne-dícta di-cá-ris inter o-mnes mul-lí-  
e-res. *TP* Alle-lú-ja. ∇ Pá-ri-es qui-dem  
fí-li-um, et virgi-ni-tá-tis non pa-ti-é-ris detrimén-tum: ef-fi-ci-  
é-ris grá-vi-da, et e-ris ma-ter sem-per <sub>32</sub>in-tá-cta.

*And Mary said to the Angel: How shall this be done, seeing I know not man? And the Angel answering said unto her: The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Most High shall overshadow thee. And therefore also the Holy which shall be born of thee shall be called the Son of God. And behold, thy cousin Elizabeth, she also hath conceived a son in her old age, and this is the sixth month with her, who is called barren; for no word shall be impossible with God. And Mary said: Behold the handmaid of The Lord, be it done to me according to thy word. But thou, Lord, have mercy on us.*

*R.* Thanks be to God.

*R.* Receive, O Virgin Mary, the word which hath been communicated to thee by The Lord through the Angel: thou shalt conceive, and bear a son, who shall be both God and man: \* That thou mayest be called blessed among all women. *Y.* Yea, thou shalt bear a son, and shalt suffer no detriment in thy virginity: thou shalt be with child, and shalt become a mother, remaining ever a virgin undefiled. *R.* That thou mayest be called... (repeated) *Y.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. *R.* That thou mayest be called...





*Proceed to the Conclusion on pg. 36.*

## The Te Deum

*The Te Deum is not said in Advent, or from Septuagesima until Easter, except on Feasts of the Blessed Virgin, the Feast of St. Thomas the Apostle, and the Feast of St. Isaac Jogues and His Companions.*

III  
**T**e De-um laudá-mus:\* te Dómi-num confi-té- mur. Te æ-  
térnum Patrem omnis terra ve-ne-rá- tur. Ti-bi omnes Ange- li,  
ti-bi C- li et univér-sæ Pot-está- tes: Ti-bi Che-ru-bim et Sé-  
raphim incessá-bi- li vo-ce proclá- mant: Sanc- tus: Sanc- tus,  
Sanc- tus Dómi-nus De- us Sá-ba- oth. Ple-ni sunt c- li et terra  
ma-jestá-tis gló-ri- æ tu- æ. Te glo-ri- ó-sus Aposto-ló-rum Cho-  
rus: Te Prophe-tá-rum laudá-bi- lis nú-me-rus: Te Martí- rum can-  
di-dá-tus laudat ex-ér-ci- tus. Te per orbem terrá-rum sancta confi-

*O God, we praise Thee: and acknowledge Thee to be the supreme Lord.*

*Everlasting Father: all the earth worships Thee.*

*All the Angels: the heavens and all angelic powers,*

*All the Cherubim and Seraphim: continuously cry to Thee:*

*Holy, Holy, Holy: Lord God of Hosts!*

*Heaven and earth are full: of the Majesty of Thy glory.*

*The glorious choir of the Apostles: praise thee*

*The wonderful company of Prophets: praise thee*

*The white-robed army of Martyrs: praise Thee.*

*Holy Church throughout the world: acknowledges Thee*

*The Father of infinite Majesty;*

*Thy adorable, true and only Son;*

*Also the Holy Spirit, the Comforter.*

*O Christ, Thou art the King of glory!*

*Thou art the everlasting Son of the Father.*



té-tur Ecclé-si- a: Pa- trem imménsæ ma-jestá- tis; Ve-ne-rándum  
tu-um ver-um, et ú-ni-cum Fí- li- um; Sanc- tum quoque Pa-rácli-  
tum Spí- ri- tum. Tu Rex gló- ri- æ, Christe. Tu Patris sempi-térnus  
es Fí- li- us. Tu ad li-be-rándum susceptú-rus hó-mi- nem, non  
horru- í-sti Vír-gi-nis ú-ter-um. Tu de-victo mortis a-cú- le- o,  
a-pe-ru- í-sti cre-dénti-bus regna c-ló-rum. Tu ad délixter-am De-  
i se- des, in gló- ri- a Patris. Judex cré-de-ris es-se ventú-rus.  
TE ERGO QUÆSUMUS, TU- IS FAMU-LIS SUBVE- NI, QUOS PRE-TI- O-  
SO SANGUI-NE REDEMISTI. Æ-térna fac cum Sanctis tu- is in gló-  
ri- a nume-rá- ri. Salvum fac pópu-lum tu-um, Dómi-ne, et  
bé-ne-dic hæ-re-di-tá-ti tu- æ. Et re-ge e- os, et extól-le il-los  
usque in æ-tér- num. Per síngu-los di- es, be-ne-dí-cimus te; Et

*When Thou tookest it upon Thyself  
to deliver man, Thou didst not dis-  
dain the Virgin's womb.*

*Having overcome the sting of death:  
Thou opened the Kingdom of Heaven  
to all believers.*

*Thou sittest at the right hand of God:  
in the glory of the Father.*

*We believe that Thou wilt come:  
to be our Judge.*

*We, therefore, beg Thee to help Thy  
servants: whom Thou hast redeemed  
with Thy Precious Blood.*

*Let them be numbered with Thy Saints:  
in everlasting glory.*

*Save Thy people, O Lord: and bless  
Thy inheritance!*

*Govern them: and raise them up  
forever.*

*Day by day: we magnify thee.*

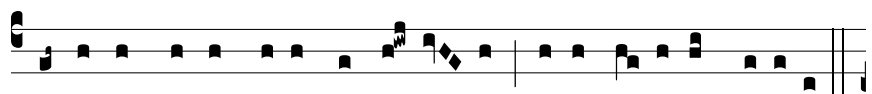
*And we praise Thy Name forever:  
yes, forever and ever.*

*Vouchsafe, O Lord, this day: to keep  
us without sin.*

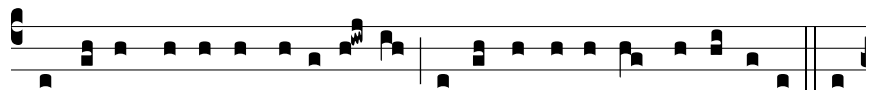
*Have mercy on us, O Lord: have  
mercy on us.*

*Let Thy mercy, O Lord, be upon us:  
for we have hoped in Thee.*

*O Lord, in Thee I have put my trust;  
let me never be put to shame.*



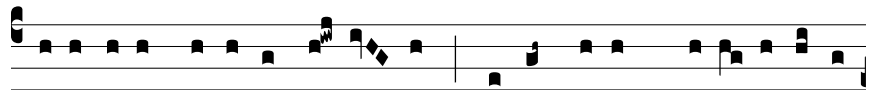
laudamus nomen tu-um in s- cu- lum, et in s- cu-lum s-cu-li.



Digná-re, Dómi-ne, di- e i- sto si-ne peccá-to nos custo-dí-re. Mi-



se-ré-re nostri, Dó-mi- ne, mi-se-ré-re nostri. Fi- at mi-se-ri-cór-



di- a tu- a, Dómi-ne, su-per nos, quemádmódum spe-rá-vimus in



te. In te, Dó-mi-ne, spe-rá- vi: non confúndar in æ-ter- num.

*Proceed to the Conclusion on the next page.*

## Conclusion

*Ordinarily, Lauds follows immediately. If Lauds is not said afterwards, the following prayers may be used as a conclusion, and lead by the Officiant.*

℣. Domine exaudi orationem mean.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

Oremus. Deus, qui de beatæ Mariæ Virginis utero Verbum tuum, angelo nuntiante, † crnem suscipere voluisti; præsta supplicibus tuis, ut qui vere eam Genitricem Dei credimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur \* Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritu Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer.

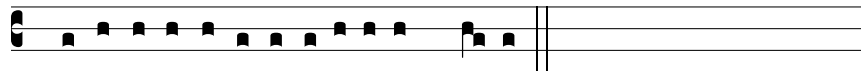
℟. And let my cry come unto thee.

*Let us pray. O God, who wast pleased that thy Word, at the message of an angel, should take flesh in the womb of the Blessed Virgin Mary; grant to us, thy humble servants, that, as we believe her to be truly the Mother of God, we may be assisted also by her intercessions with thee. Through the same Lord Jesus Christ, thy Son, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, God, world without end.*

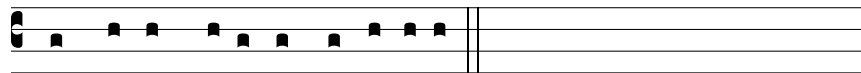
℟. Amen.

## The Benedicamus

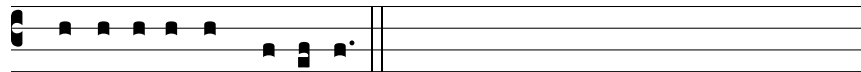
*The Benedicamus is that of the common tone, except when during Paschal time:*



℣. Domi-ne exaudi o-ra-ti-ónem me- am.



℟. Et clamor me- us ad te vé-ni- at.



℣. Be-ne-di-cámus Dómi-no.



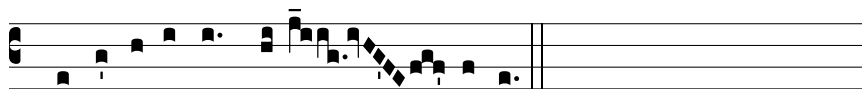
℟. De- o grá-ti- as.

*In Paschal Time:*

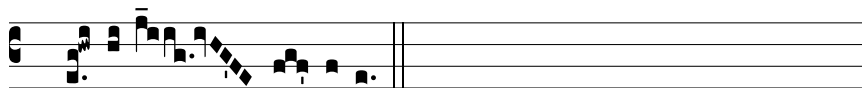
℣. O Lord, hear my prayer. ℟. And let my cry come unto thee.

℣. Let us bless the Lord. ℟. Thanks be to God.

℣. Let us bless the Lord. ℟. Thanks be to God.

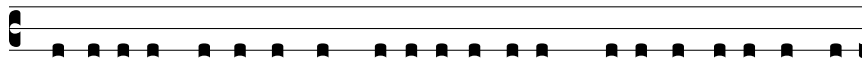


℣. Be-ne-di-cá-mus Dó- mi-no.

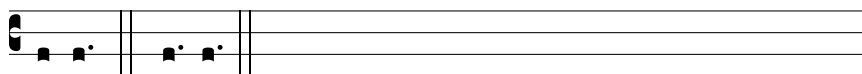


℟. Dé- o grá- ti- as.

*The Officiant says the following in a low recto tono:*



℣. Fi-dé-li- um á-nimæ per mi-se-ri-córdi- am De- i, requi- éscant in



pa-ce- . ℟. Amen.

℣. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. ℟. Amen.